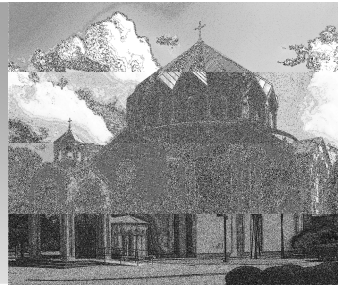


**St. John Armenian Church of Greater Detroit**

22001 Northwestern Highway • Southfield, MI 48075

248.569.3405 (phone) • 248.569.0716 (fax)

[www.stjohnsarmenianchurch.org](http://www.stjohnsarmenianchurch.org)



The Reverend Father Garabed Kochakian – *Pastor*  
The Reverend Father Diran Papazian – *Pastor Emeritus*  
Deacon Rubik Mailian – *Director of Sacred Music*  
and *Pastoral Assistant*  
Ms. Margaret Lafian - *Organist*

***Sunday Bulletin ~ Կիրակնօրեայ Լրագիր***

**MERRY CHRISTMAS!  
CHRISTMAS EVE WORSHIP  
FRIDAY, DECEMBER 24, 2010  
10:30 P.M.**

**December 19, 2010 ~ The Armenian Year of 1459**

**FOURTH SUNDAY OF ADVENT – ՅԻՍՆԱԿԻ ՉՈՐՐՈՐԴ ԿԻՐԱԿԻ  
ST. JAMES (HAGOP) OF NISIBIS – Ս. ՅԱԿՈԲ ՄԾԲՆԱՅ ՀԱՅՐԱՊԵՏ**

**THE LORD'S DAY ~ SCHEDULE OF WORSHIP**

Morning Service - *Առաւօտեան Ժամերգութիւն* .....9:00 am

Divine Liturgy - *Սուրբ Պատարագ* .....9:45 am

Church School—*Կիրակնօրեայ Դպրոց* .....10:15 am

**SACRED LECTIONS OF THE LITURGY**

Today— Isaiah 38:1-8, Hebrews 1:1-14, Luke 17:1-10

**Lector: Yeretzkin Roberta Kochakian**

***Welcome!***

We welcome you to the Divine Liturgy / *Soorp Badarak* and invite all who are Baptized and Chrismated in, or are in communion with, the Armenian Church to receive the Sacrament of Holy Communion. If you are new to our parish and would like information about our many parish groups, please ask any Parish Council member on duty at the lobby desk. And make sure you sign our Guest Book before you leave so we can be in touch. Enter to worship the Lord Jesus Christ who loves you and depart with His love to serve others.

## **TODAY'S GOSPEL: LUKE 17:1-10**

And he said to his disciples, "Temptations to sin are sure to come; but woe to him by whom they come! It would be better for him if a millstone were hung round his neck and he were cast into the sea, than that he should cause one of these little ones to sin. Take heed to yourselves; if your brother sins, rebuke him, and if he repents, forgive him; and if he sins against you seven times in the day, and turns to you seven times, and say, "I repent," you must forgive him." The apostles said to the Lord, "Increase our faith!" And the Lord said, "If you had faith as a grain of mustard seed, you could say to this sycamine tree, 'Be rooted up, and be planted in the sea,' and it would obey you.

"Will any one of you, who has a servant plowing or keeping sheep, say to him when he has come in from the field, 'Come at once and sit down at table'? Will he not rather say to him, 'Prepare supper for me, and gird yourself and serve me, till I eat and drink; and afterward you shall eat and drink'? Does he thank the servant because he did what was commanded? So you also, when you have done all that is commanded you, say, 'We are unworthy servants; we have only done what was our duty.'"

## **GIFTS TO THE CHURCH**

The Christmas candles adorning the altar were sponsored by  
Susan Janigian.

A gift was presented by Alice Prudian and Family for the Christmas  
poinsettias adorning the altar and bema.

## **PRAYERS FOR THE SICK**

Rev. Fr. Diran Papazian

Evan Andonyan	Harry Avagian	Alice Avedisian
James Azarian	Andon Der-Ghazarian	Veron Der-Ghazarian
Ann DerVartanian	Victor Gregory	Caitlin McEachran
William Pugh	Helen Z. Sahakian	Jack Serce
George Tirakian	Gus Vincent	

Prayers of thanks are offered for Victor Gregory's successful surgery by  
Shirley Sarkisian.

## **REQUIEMS WILL BE OFFERED**

January 2 & 23  
February 6 & 20  
March 6 & 20

## **TRACKING OUR TREASURERS—DECEMBER 12**

Plate Donations	\$102.00
Candle Donations	\$71.00

## **YOUR CHURCH NEEDS YOU AND YOU NEED YOUR CHURCH**

Help your Church continue to spread the word of our Lord and advance the Armenian heritage as you receive His spiritual love and blessings within the Armenian Church. Become a dues paying member of St. John Armenian Church. To learn more about membership, its advantages, and our Church, please call any of the following parishioners:

Howard Atesian	(248) 642 - 7055
Jacqueline ElChemmas	(248) 851 - 4018
Edward Korkoian	(248) 398 - 9192
Richard Norsigian	(248) 661 - 2342
Edward Sarkisian	(248) 344 - 4321
Gary Zamanigian	(248) 322 - 9393

**Father Diran is convalescing at Shrewsbury Crossing for rehabilitation during his recovery. Get well cards may be sent to:**

**Rev. Fr. Diran Papazian  
Shrewsbury Crossing  
311 Main St. Room 231  
Shrewsbury MA 01545**

### **DAY BY DAY AFTERNOON BIBLE STUDY**

**NOW ON WEDNESDAYS EACH MONTH**

**OUR NEXT GATHERING WILL BE ON**

**WEDNESDAY, JANUARY 19, 2011 AT 12:00 NOON**

***A monthly Bible study group led by Yeretzkin Roberta Kochakian***

***Bring your Bible and your lunch—we'll provide coffee.***

***JOIN US!***

### **PSALM 85 v. 10**

Kindness and Truth shall meet;  
Justice and Peace shall kiss.

### **ՍԱՂՄՈՍ 2Ե—10**

***Ողորմութիւնը ու ճշմարտութիւնը իրարու պատահեցան,  
Արդարութիւնը ու խաղաղութիւնը իրար համբուրեցին:***



***BASHDON HOKEHANKSDYAN — REQUIEM SERVICE  
FOR THOSE WHO SLEEP IN CHRIST***

**ROBERT AJEMIAN**

Requested by St. John's Parish Council in thanksgiving for his bequest to the St. John Parish and Church School

**ARPENA & NAZARET KAHAYIAN**

Requested by St. John's Parish Council Council in thanksgiving for their bequest to the St. John Parish and Church School

**ARAXSIE ANDONIAN, 40th Day, Mother, Grandmother, Great  
Grandmother, Khnamee**

Requested by Mary Andonian  
Gregory Andonian  
Jeffrey & Nelly Andonian, Rachel, Ara & Raffi  
Karen & Cross Mooradian, Cross, Christopher & Harry  
Sonia Kralian

**ANGEL MERDINIAN, 40th Day, Mother, Grandmother, Great Grandmother**

Requested by Mitichell & Joan Merdinian  
Sharon Merdinian  
Joan & Ron Beck

**BOGHOS PAUL TORIAN, 40th Day, Beloved Husband, Father, Grandfather,  
Cousin, Friend**

Requested by Mrs. Nvart Torian  
Mr. & Mrs. Norayr & Hasmig Shirvanian  
Varant, Narine & Ararad Shirvanian  
Mr. & Mrs. Vahe & Talar Mahserejian, Kevork & Tveen  
Mr. & Mrs. Herman Hintiryan & Family  
Mr. & Mrs. Zaven Andonian, Nishan, Serge & Nanor  
Mr. & Mrs. Serop Ghazourian  
Dr. Ara & Hourì Babaian

**ELIZABETH SHISHMIAN, 1st Year, Dear Friend**

Requested by Almas Derderian

**DR. GARABED BELIAN, 1st Year, Husband, Father, Grandfather,  
Brother, Cousin, Friend**

Requested by Zabel Belian  
Ara & Raffi Belian  
Lisa, Marc, Ella & Joia Welch  
Jim & Carol Moore & Family  
Arsen, Nora, Joseph, Sevan & Alec Sanjian  
Harry, Janet, Lindsey & Harry Deirmengian  
Lucy Ardash & Family  
Mr. & Mrs. Zaven Andonian, Nishan, Serge & Nanor  
Mr. & Mrs. Serop Ghazourian  
Edmond & Nora Azadian  
Mrs. Vrejoui Darian  
Michael, Linda & Ani Karbian  
Mr. & Mrs. Herman Hintiryan & Family  
Dn. Mihran & Gayle Hoplamazian & Family  
Jack & Vera Kazanjian  
Gary & Melissa Kazanjian  
Ara, Lora, Christina & Stephanie Kazanjian  
Michael & Emma Minasian  
Mr. & Mrs. Jerry Nassar & Family  
Osep & Nadya Sarafian  
Mrs. Nvart Torian  
Mr. & Mrs. Norayr & Hasmig Shirvanian  
Harry & Alice Terzian Family

**VICTORIYA KALFAYAN, 3rd Year, Mother, Grandmother, Great  
Grandmother, Mother-in-Law, Khnamee**  
**GARBIS KALFAYAN, 8th Year, Father, Grandfather, Great Grandfather,  
Father-in-Law, Khnamee**

Requested by Steve, Sonia, Michael & Linda Kalfayan  
Loris, Vartuhi & Andre Iskender  
Serco, Alice, Lauren & Selina Iskender  
Hagop & Meline Gigian  
Barur & Ardem Damlama  
Juliette & Garo Chevikian

**GEORGE JAMGOCHIAN, 6th Year, Husband, Father, Grandfather,  
Brother, Son**

Susan & Sam Subotich  
Linda & David Bryan & Family  
George Jamgochian  
Charles & Lisa Jamgochian & Family  
Dianne Jamgochian  
Todd & Jackie Jamgochian & Family  
Margaret Jamgochian & Family  
June Mekjian

**KNAR ARMAN, 8th Year, Mother, Grandmother**

Requested by Rick, Karmen & Christine Santourian

**CHARLES GARBIS KARAMANIAN, 24th Year, Father, Grandfather,  
Great Grandfather**

Requested by Edward Karamanian

Lillian Karamanian

Kirk & Kathy Karamanian & Kyle

Craig & Gina Karamanian, Gabriel & Natalie

Sylvia Axt

Carey & Laura Axt, Lauren & Joey

Tom & Sandra Williams, Rees, Ryan & Sydney

**LUCY TOROSIAN, 30th Year, Mother**

Requested by Janice Torosian

**MARY S. METZIGIAN, Wife, Mother**

**NEVART METZIGIAN, Mother, Grandmother**

**ANNA VERONICA ARZUMANIAN, Grandmother**

**CELIA PERALES, Mother**

Requested by John Metzgian

Shirah Metzgian

John R. Metzgian

Michael Perales & Family

**ANAHID & VAGHARSHAK SARKISIAN, Parents**

**HARGEN & ROOPAN DICKRANIAN, Grandparents**

Requested by Shirley Sarkisian

---

**NEXT SUNDAY - DECEMBER 26**

**WE WILL CELEBRATE THE FEAST OF ST. STEPHEN  
THE PROTODEACON & FIRST MARTYR**

**On this occasion, a special service will be conducted  
at the conclusion of the Holy Badarak  
to honor and bless the Deacons  
who serve the Holy Altar and our parish of St. John.**

## **QUESTIONS CONCERNING OUR CHRISTMAS FAITH**

**For if He were not flesh, for what reason did Mary bring Him forth?  
And if He was not God, who then did Gabriel call Lord?**

**If He was not flesh, who then lay in the manger? If He was not God, to  
whom did the angels coming on earth give glory?**

**If He was not man, who was wrapped in swaddling clothes? If He was  
not God, whom did the Shepherds adore?**

**If He was not man, whom did Mary nourish at her breast?  
And if He were not God, to whom did the Magi offer gifts?**

**\* \* \***

**ST. JOHN'S KOMITAS CHOIR PRESENTS**

**Oakland Choral Society**

**Frederic DeHaven—Conductor**

**Sergei Rachmaninoff**

**VESPERS**

**Featuring Elena Beck-Contralto & Curtis Peters-Tenor  
Christmas Carols**

**Saturday, January 15, 2011, 7:00 pm  
In the Sanctuary of St. John's**

**For information & Ticket Reservations:**

**248.391.0184**

**\$15.00 GENERAL SEATING**

**\$25.00 PREFERRED SEATING**

**[www.oaklandchoralsociety.org](http://www.oaklandchoralsociety.org)**

## **AT THE PARISH BOOKSTORE**

**Armenian books and CDs make wonderful gifts for all on your list.  
Here is a sampling . . .**

Maro Partamian Sings “An American Christmas in Armenian”  
CD—\$10.00

*Donadzar (Christmas Tree)* CD by Nvair & Friends—\$15.00  
*New Year & Christmas songs in Armenian for children*

The Eaglet by Arra Avakian—a beautiful historical novel set in 5th century Armenia during the Vartanantz Wars, complete with romance, political and religious intrigue. HC—Special Price—\$16.00—Limited Time

Children’s Encyclopedia of Armenian Christianity-HC-\$24.00

Armenian Rug Mouse Pads—\$10.00

*NEW...Ghosts of Anatolia: An epic journey of forgiveness*  
by Steven E. Wilson—HC-\$26.00

Armenian Golgotha by Grigoris Balakian  
Translated by Peter Balakian with Aris Sevag  
HC—Special price: \$28.00

**COMPLEX CLOSED**  
**Saturday, December 25**  
**Saturday, January 1**

**OFFICE CLOSED (no administrative staff)**  
**Monday, December 27**  
**Monday, January 3**

### **ARMENIAN BOOKS NEEDED**

The Edward and Helen Mardigian Library welcomes donations of books and periodicals in Armenian and English on Armenian subjects. Used books are also being collected throughout the year by the Parish Bookstore. Bring them to St. John’s maintenance office Monday-Friday during business hours or Sundays after church..



**ACYOA CHRISTMAS PARTY AND GENERAL BODY MEETING**  
(Progressive Dinner)

**Tuesday, December 28**

**Mezza - 6:00 PM - Reizians'**

23955 Wintergreen Ct., Novi MI 48374

**Dinner - 7:30 PM - Kurjians'**

36519 Greenspring St., Farmington Hills, MI 48331

Followed by - Dessert - Elections - General Body Meeting at St. John's

To make a nomination for elections or any other questions contact:

**Harry Kezelian (248) 719-2600, or [hkezel@gmail.com](mailto:hkezel@gmail.com)**

\* \* \*

We are happy to announce the 2011 ASP (Armenia Service Program) sponsored by the ACYOA in partnership with FAR (Fund for Armenian Relief) June 28—July 18, 2011

For more information and to download an application, visit [www.acyoa.org](http://www.acyoa.org) or contact ACYOA Executive Secretary Nancy Basmajian at [acyoa@armeniandiocese.org](mailto:acyoa@armeniandiocese.org) or 212.293.1248 (see announcements in lobby carousel)

The University of Michigan Armenian Students' Cultural Association invites you to

***HYE HOP 2011***

Charity Dinner, Dance and Auction  
To Benefit Elementary Schools in Armenia

**Saturday, January 22, 2011**

**Michigan Union-Rogel Ballroom**

**8:00 pm—1:30 am**

530 South State Street, Ann Arbor

Parking available at Thompson Street Parking Structure

**For more information: Call Christine Santourian**

**248.931.4549 or email her at**

**[hyehop11@umich.edu](mailto:hyehop11@umich.edu)**

**REMINDER: St. John's Members**

**Pledges (for years 2010 & prior) are due by December 31, 2010  
to avoid being considered in arrears.**

## **WOMEN'S GUILD NEWS**

The first 1,000 copies of *Armenian Cuisine-Preserving Our Heritage* have sold out. We are proud to offer the second printing every Sunday following church services. The cost is \$25.00. You may place orders on line at:

<http://stjohnsarmenianchurch.com/publicationsandinfo/armeniancuisinecookbook.html>

or, by contacting Marianne Dardarian 248.661.0617.

NOTE: Updates to the first edition are available at the cookbook selling table in the hall on Sundays or at the church office during the week.

### **Armenian Christmas Luncheon**

The Women's Guild will host its annual Armenian Christmas Luncheon immediately following the Divine Liturgy on Thursday, January 6, 2011. All are welcome to attend. Free will donations appreciated. Please make your reservations by January 3, 2011 by contacting the church office 248.569.3405.

**Moms and Manoogs** meet the first and third Tuesdays of each month. We welcome you to join our playgroup. Please call Kristen Gustafson for further information: 248-765-0471 or send her an e-mail, [frissy10@hotmail.com](mailto:frissy10@hotmail.com)

*The Women's Guild invites you to become a member.  
For more information, please call Linda Assarian,  
248-332-0816.*

### **2ND ANNUAL NEW YEAR'S EVE PARTY**

**FRIDAY, DECEMBER 31, 2010, 8PM -1:30 AM**

**ST. JOHN ARMENIAN CHURCH CULTURAL HALL**

**SPONSORED BY KNIGHTS & DAUGHTERS OF VARTAN  
TO BENEFIT THE METRO DETROIT ARMENIAN CHURCHES**

**(See posted announcements for details)**

## **CHRISTMAS WORSHIP SCHEDULE**

**FRIDAY, DECEMBER 24, 2010**

**WESTERN CHRISTMAS EVE**

**Carols (in English) & Scripture Readings—10:30 pm**

**Guest Performers: Sevahn Merian and Hester Hasheian**

**ACYOA Tea following service – all are welcome**

**SUNDAY, DECEMBER 26, 2010**

**Matins / Առաւօտեան ժամերգութիւն—9:00 am**

**Divine Liturgy / Ս. Պատարագ—9:45 am**

**Special Deacons' Service commemorating the Feast of St. Stephen the Protodeacon & First Martyr**

**WEDNESDAY, JANUARY 5, 2011**

**ARMENIAN CHRISTMAS EVE / *JRAKALOOYTS***

**Vespers and Reading of Prophecies—6:00 pm**

**Candlelight Divine Liturgy—7:00 pm**

**THURSDAY, JANUARY 6, 2011**

**THEOPHANY / EPIPHANY / *DON ASDVADZAHAYDNOOTIAN***

**FEAST OF THE NATIVITY OF OUR LORD JESUS CHRIST**

**Festal Divine Liturgy—10:00 am**

*A Christmas Luncheon will be hosted by the Women's Guild following worship services on January 6. Free will offering accepted. All are welcome. RSVP Church Office 248.569.3405*

**SUNDAY, JANUARY 9, 2011**

**ARMENIAN CHRISTMAS FAMILY WORSHIP**

**Matins —9:00 am**

**Divine Liturgy —9:45 am**

**Blessing of Waters immediately following the Badarak**

*Godfathers of the Cross: Samuel & Spencer Keoleian*

*A Christmas Family Luncheon will be hosted by the Church School following worship services. Adults \$15.00; Children no charge.*

*All are welcome. RSVP Church Office 248.569.3405*

## ON LEAVING THE SANCTUARY AFTER BADARAK

**Q. What do I say when approaching the Holy Gospel at the end of the Divine Liturgy?**

**You say:**  
*Heeshestzeh Der zamenaym  
Badarakus koh.*

**Յիշեսցէ Տէր Վամենայն Պատարագս քո:**

May the Lord remember all your offerings.

**The Priest answers:**  
*Datseh kez Der usd srdee koom yev  
zamenayn khorhoortus koh ee parees  
na gadarsestseh.*

**Տացէ քեզ Տէր ըստ սրտի քում եւ Վամենայն  
խորհուրդս քո ի բարիս նա կատարեսցէ:**

May the Lord grant you according to  
your own heart, and fulfill all your  
counsel in goodness. (Psalm 20:4)

**Q. What do I say when I take Mahs?**

**The GIVER says:**  
*Mahs yev pazheen yegheetsee  
kez ee Soorp Badarakes.*

**Մաս եւ բաժին եղիցի քեզ ի Սուրբ  
Պատարագէս:**

May this be to you a share and  
portion of the Holy Sacrifice.

**The RECEIVER says**  
*Pahjeen eem Asdvadz  
haveedyan.*

**Բաժին իմ Աստուած յաւիտեան:**

God is my portion forever.

## THE KISS OF PEACE

**The GIVER says:**  
Christ is revealed amongst us  
*Kreesdos ee mech  
mer haydnetsav*

**The RECEIVER says:**  
Blessed is the revelation of Christ  
*Orhnyal eh haydootyoonun  
Kreesdosee*

**THE PSALM OF DISMISSAL - PSALM 34**  
*Orhnetseets uzDer hamenayn zham, hamenyn zham  
orhnootyoon nora ee peran eem.*

**Օրհնեցից ըզՏէր յամենայն ժամ, յամենայն ժամ,  
օրհնութիւն նորա ի բերան իմ:**  
I will bless the Lord at all times, His praise shall be at all times in my mouth.

---

---

**Office Hours: Monday - Friday, 9:00 am - 5:00 pm**

**After hours in an emergency, please contact:**  
**Pastor's Cell: 248.225.9888**  
**Parish Council Chairman's Cell: 248.688.1214**  
**Administrator's Cell: 248.880.8391**